

ABSTRAK

Radha, Ida Ayu. 2023. “Idiom Bahasa Jepang yang Menggunakan Anggota Tubuh *Te* pada *Website Online* di Jepang”

Pembimbing I : Ni Wayan Meidariani, S.S., M.Hum.

Pembimbing II : Dr. Wayan Nurita, S.S., S.H., M.Si.

Skripsi ini menganalisis jenis, makna leksikal dan makna idiomatikal, serta hubungan makna leksikal dan makna idiomatikal pada *website online* di Jepang yang menggunakan anggota tubuh *te*. Tujuan penelitian ini adalah untuk mengetahui dan mendeskripsikan hubungan makna leksikal dan idiomatikal pada *website online* di Jepang yang menggunakan anggota tubuh *te*. Skripsi ini menggunakan teori *kanyouku* untuk meneliti jenis idiom dan teori semantik untuk menganalisis makna beserta hubungan maknanya. Metode dan teknik pengumpulan data yang digunakan adalah metode simak dan teknik catat. Sedangkan metode dan Teknik analisis data yang digunakan yaitu metode deskriptif kualitatif. Metode penyajian hasil analisis data menggunakan metode informal.

Berdasarkan hasil analisis dalam skripsi ini, ditemukan sepuluh data idiom yang terdiri dari sembilan data *doushi kanyouku* dan satu data *keiyoushi kanyouku* diantaranya: *te o kariru* bermakna meminta tolong memiliki hubungan majas metafora, *te ni ireru* bermakna mendapatkan memiliki hubungan majas metafora, *te ga aku* bermakna waktu luang memiliki hubungan majas metafora, *te ga tarinai* bermakna kekurangan bantuan memiliki hubungan majas metafora, *te ga kakaru* bermakna merepotkan memiliki hubungan majas metafora, *te o musubu* bermakna bekerja sama memiliki hubungan majas metafora, *te o hirogeru* bermakna memperluas memiliki hubungan majas metonimi, *te ni suru* bermakna memegang memiliki hubungan majas metafora, *te o kasu* bermakna memberi pertolongan memiliki hubungan majas metafora, dan *te ga hayai* bermakna cepat dikerjakan memiliki hubungan majas metafora. Dalam hubungan antara makna leksikal dan makna idiomatikal ditemukan sembilan data yang termasuk ke dalam jenis hubungan majas metafora yaitu adanya persamaan antara makna leksikal dan makna idiomatikal. Sedangkan ditemukannya satu data yang termasuk ke dalam jenis hubungan majas metonimi yaitu adanya proses sebab akibat antara makna leksikal dan makna idiomatikal.

Kata kunci: idiom, *te*, bahasa Jepang, *website online*

要約

ラダ、イダ・アユ。2023年。『日本のオンライン Web サイトで手の四肢を使用する日本語の慣用句』

主査 : ニ・ワヤン・メイダリアニ

副査 : ワヤン・ヌリタ

この論文では**手の四肢**を使用する日本のオンライン Web サイトにおける種類、語彙的意味、慣用的意味、および語彙的意味と慣用的意味の関係を分析する。この研究の目的は、**手の四肢**を使用する日本のオンライン Web サイトにおける慣用句の意味の関係を調べ、記述することである。この論文では、慣用句の種類を検討するために、観用句理論を用い、意味とその意味関係を分析するために意味論を用いる。データ収集の方法と技法はリスニング法とノートテイキング法を用いた。データ分析の方法と技法は記述的質的方法である。データ分析結果の発表方法としては、インフォーマル法を用いている。

本論文の分析結果から、以下のような9つの同義語データと1つの敬語データからなる10個の熟語データが見つかった: 「手を借りる」とは「助けてもらう」、「手に入れる」とは「もらう」、「手が空く」とは「暇する」、「手が足りない」とは「助けてもらえない」、「手がかかる」とは「面倒くさい」、「手を結ぶ」とは「協力する」という比喩的關係があり、「手を広げる」とは「ひろげる」という換喩的關係があり、「手にする」とは「持つ」、「手を貸す」とは「手伝う」、「手が早い」とは「早くする」という比喩的關係がある。語彙的意味と熟語的意味の關係では、語彙的意味と熟語的意味の類似性という比喩的關係の種類に含まれるデータが9つある。一方、換喩的關係には、語彙的意味と熟語的意味の間に因果過程が存在するというデータが1つ含まれている。

キーワード: 慣用句、手、日本語、Web サイト